

Slovníček

Ve slovníčku jsou uvedeny původní cizojazyčné termíny opakující se napříč číslem, spolu s jejich českými ekvivalenty, které jsme se snažili sjednotit. Při volbě té či oné varianty českého překladu jsme se řídili především intuicí nebo snahou o plynulost čtení, jen v několika mála případech rozhodoval existující úzus („vztahová estetika“, „umění ve veřejném prostoru“). Slovníček rozhodně není míněn jako nějaké doporučení pro správnou českou terminologii. Jeho účelem je pouze usnadnit orientaci v textech čísla, popřípadě při vyhledávání dalších pramenů k tématu.

Collaborative art, collaborative-based art – kolaborativní umění

Collective action – kolektivní jednání

Community-based art, community arts – komunitní umění

Connective aesthetics (Suzi Gablik) – konektivní estetika

Conversational art (Homi K. Bhabha) – konverzační umění

Dérive (Situationistická internacionála) – nepřekládáme, doslova „vychýlení, odklon“

Dialogic art, dialogical art (Grant Kester) – dialogické umění

Dialogue-based public art (Tom Finkelpearl) – nepřekládáme, doslova „dialogické umění ve veřejném prostoru“

Directed reality (Pawel Althamer) – řízená realita

Empire (Antonio Negri, Michael Hardt) – impérium

Experimental communities (Carlos Basualdo, Reinaldo Laddaga)
– experimentální komunity

Interventionist art – intervenční umění

Kontextkunst – nepřekládáme, doslova „umění kontextu“

Littoral art (Bruce Barber) – nepřekládáme, doslova „umění pobřežní oblasti“

Multitude (Antonio Negri, Michael Hardt) – množství

New genre public art, NGPA (Susanne Lacy) – nepřekládáme; doslova „nový druh umění ve veřejném prostoru“

Overidentification – hyperztotožnění

Public art, art in public space – umění ve veřejném prostoru

Participatory art – participativní umění

Relational aesthetics (Nicolas Bourriaud) – vztahová estetika

Site-specificity – site-specificita

Socially-collaborative art – sociálně kolaborativní umění

Socially-engaged art – sociálně angažované umění

Tactical media – nepřekládáme; strategie kritické apropriace masmédií